



voimasanoja
PIPLiA.

Jumalan lupaus

Raamatunkääntäjien
matkassa

Asun kieli

- Asun kieltä puhutaan Koillis-Tansaniassa, Kilimanjaron itäisellä alueella.
- Asu on äidinkieli noin puolelle miljoonalle ihmiselle.
- Kielellä ei juuri ole kirjallisuutta eikä esimerkiksi koko Raamattua ole vielä asun kielellä. Asunkielinen Uusi Testamentti on vanha, eivätkä nykyiset asun puhujat enää ymmärrä kunnolla siinä käytettyä kieltä.
- Asun puhujia on myös muualla Tansaniassa, sillä elämä on vienyt toisaalle. Isoissa kaupungeissa puhutaan enimmäkseen swahilia ja äidinkieli painuu helposti taka-alalle. Se on silti oma tunnekieli.



Asun kielen raamatunkäännöstiimi

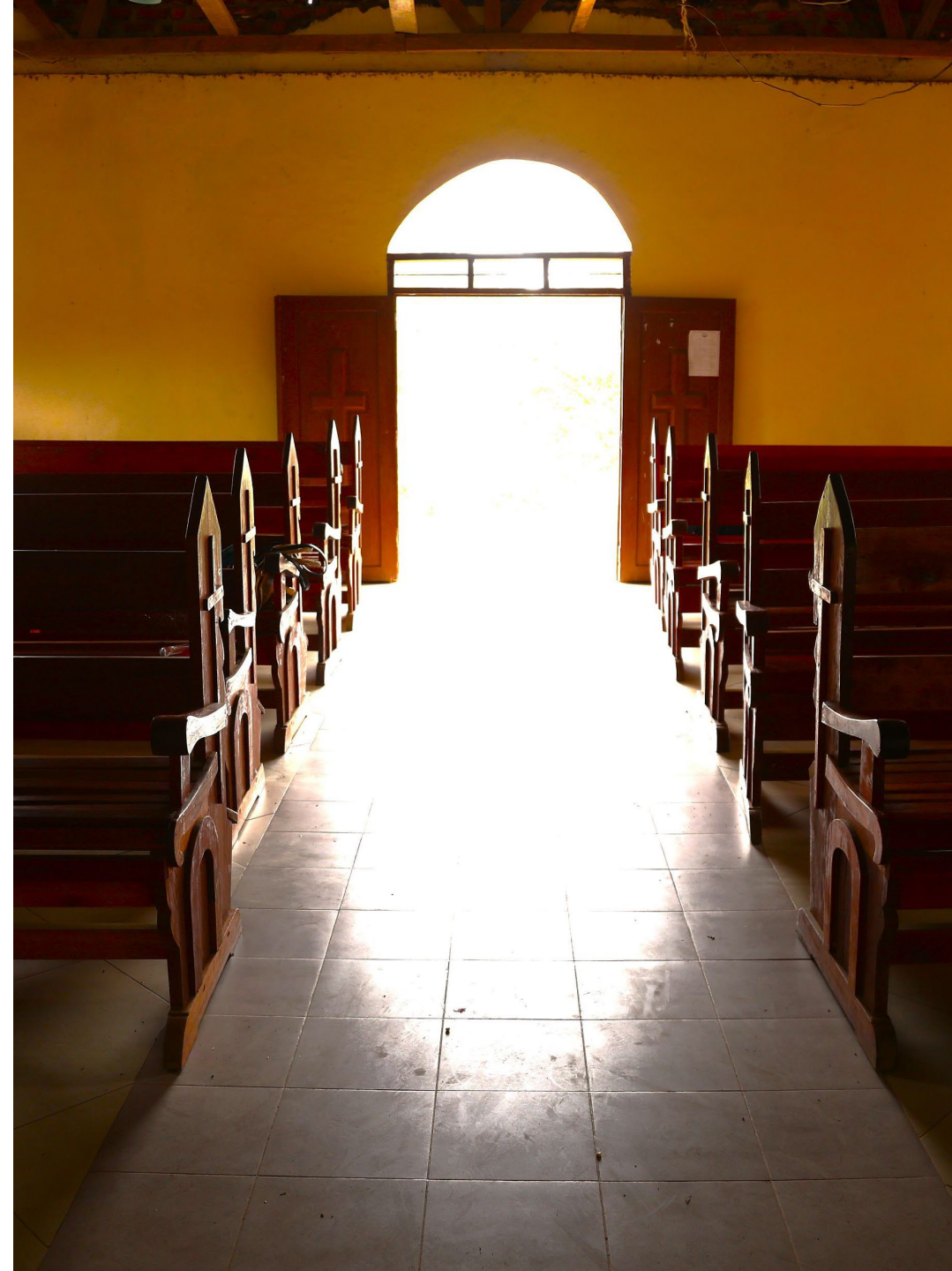
- Pastorit Imani Mgonja ja Elineema Mdeme yhdessä muun tiimin kanssa tekevät raamatunkäännöstä asun kielelle.
- Käännöstyössä apunaan heillä on paikallinen arviointiryhmä, joka lukee tekstejä ja antaa palautetta siitä.

Kuvassa käännöstiimi ja paikallisen arviointiryhmän jäseniä (2025)



Toinen Mooseksen kirja eli Exodus

- Kääntäjät Imani Mgonje ja Elineema Mdeme ovat sitä mieltä, että tähän saakka käännetyistä kirjoista 2. Mooseksen kirja – toiselta nimeltään Exodus – on ollut heidän mielestään vaikuttavin.



Pastori Imani Mgonje:

”Toinen Mooseksen kirja kertoo Jumalan hämmästyttävästä työstä Israelin kansan alkuvaiheissa. Matka alkaa Egyptin orjuudesta, jatkuu Siinain vuorelle ja siitä kohti luvattua maata. Kirjassa kuvataan ihmeellisiä tekoja ja merkkejä, kuten pilvi- ja tulipatsaat, manna ja vesi kalliosta. Samalla se avaa juutalaisuuden uskonnollista taustaa: käskyjä, sääntöjä ja perinteitä.”

”Kirjalla on myös suuri vaikutus kirkon uskoon ja ajatteluun tänä päivänä. Kymmeneen käskyyn sekä Egyptissä ja autiomaassa tapahtuneisiin kertomuksiin viitataan, niitä kerrotaan uudelleen ja hyödynnetään monin tavoin kristillisessä kulttuurissa.”





Pastori Elineema Mdeme

”Rakastan Toista Mooseksen kirjaa ennen kaikkea siksi, että sen sanoma vapautuksesta on voimakas. Jumala vapautti Israelin kansan Egyptin sorrosta. Tämä vapautus viittaa Jeesukseen, joka lunastaa meidät synnin orjuudesta.

Toiseksi Jumala ilmoitti itsensä kansalleen ja osoitti lupauksensa kestävän merkityksen inhimilliselle elämälle pitämällä lupauksensa Israelin kansalle. Samalla hän paljastaa voimansa ja valtansa koko ihmiskunnalle.”

Toinen Mooseksen kirja eli Exodus

- Exodus viittaa Israelin kansan vapautumiseen Egyptin orjuudesta ja matkaan kohti luvattua maata.
- Israelin kansan vapautuminen Egyptin orjuudesta on yksi juutalaisuuden keskeisimmistä kertomuksista, jota muistellaan erityisesti pääsiäisenä.
- Varhaiset kristityt näkivät kertomuksen viittavan pelastukseen, jonka Jeesus on tuonut maailmaan.
- Toinen Mooseksen kirja eli Exodus kertoo näistä tapahtumista ja sisältää useita lupauksia, joita Jumala antaa kansalleen.



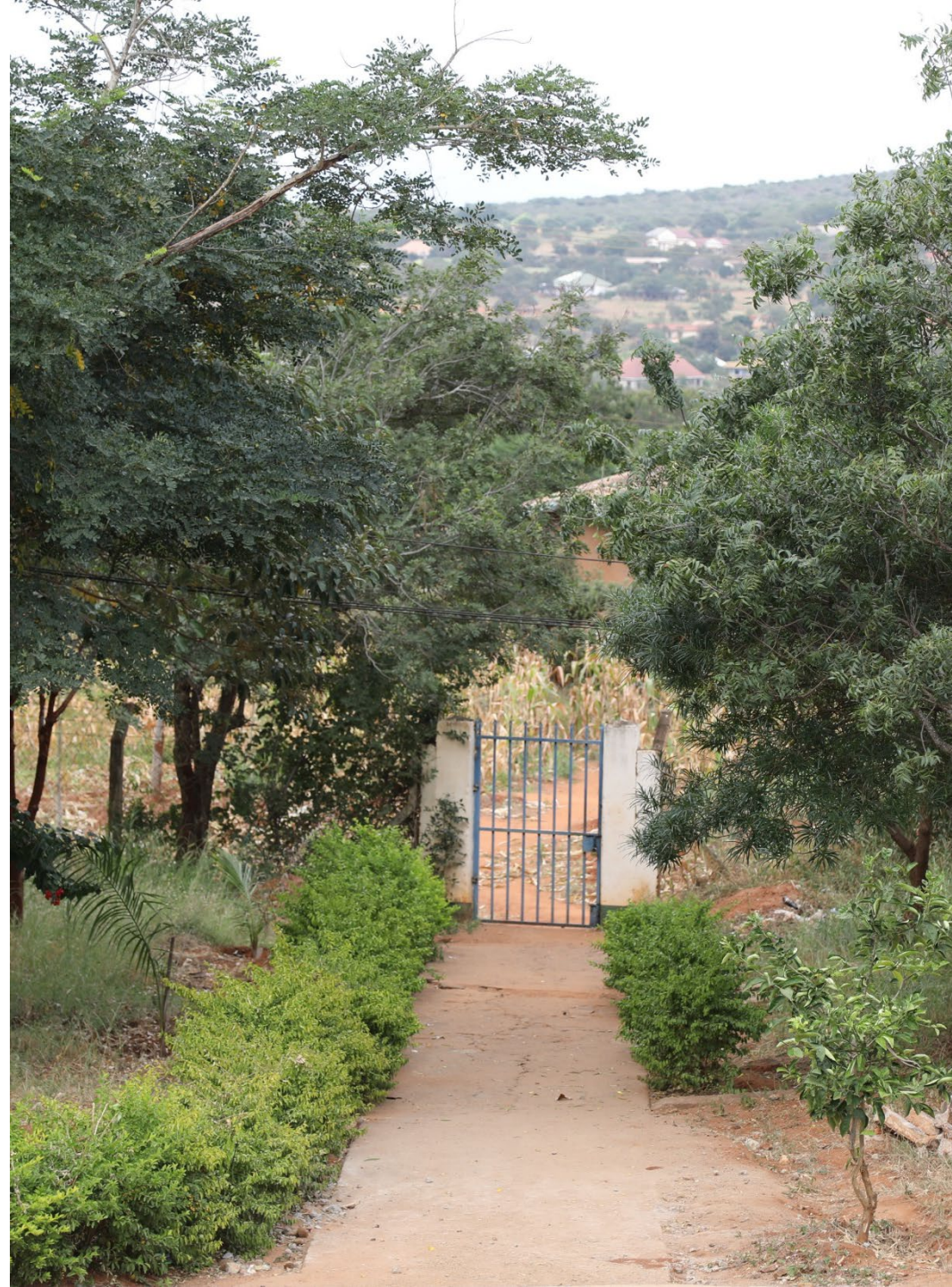
Lupaukset

1. Lupaus vapautuksesta

Jumala lupaa vapauttaa Israelin kansan Egyptin orjuudesta:

“Minä olen nähnyt kansani kurjuuden Egyptissä... ja minä olen tullut vapauttamaan heidät.” (2. Moos. 3:7–8)

PIPLiA. voimasanoja



Lupaukset

2. Lupaus läsnäolosta

Jumala lupaa kulkea kansansa mukana:

“Minä olen teidän kanssanne.” (2. Moos. 3:12)

PIPLiA. **voimasanoja**





Lupaukset

3. Lupaus maasta ja tulevaisuudesta

Abrahamille annettu lupaus jatkuu:

“Minä vien teidät maahan, joka tulvii maitoa ja hunajaa.” (2. Moos. 3:8)



Lupaukset

4. Lupaus liitosta

Jumala lupaa ottaa Israelin omaksi kansakseen:

“Minä olen teidän Jumalanne, ja te olette minun kansani.” (2. Moos. 6:7)



Lupaukset

5. Lupaus uskollisuudesta

Vaikka kansa epäilee, valittaa ja rikkoo liiton, Jumala pysyy lupauksessaan:

“Herra, laupias ja armahtava Jumala, kärsivällinen ja suuri armossaan.” (2. Moos. 34:6)

Pohdiskelutehtävä

- Mitä lupaus tarkoittaa arjessa?
- Milloin lupaus on erityisen tärkeä?
- Voiko lupauksiin luottaa? Milloin voi, milloin ei? Miksi?
- Miten Jumalan lupaus näkyy myös silloin, kun ihmiset epäilevät?
- Miksi lupaus ei aina täyty heti?
- Millaisia tunteita odottaminen herättää?
- Miksi ja miten odottaminen voi olla osa lupausta?
- Millä tavoin vastuu liittyy lupaukseen?
- Mitä, jos itse on tullut luvattua jotakin, mitä ei voi pitää?





Kirjoita itsellesi ylös

- Yksi lupaus, jota itse tarvitset
- Yksi lupaus, jota maailma tarvitsee

The background features several overlapping circles in shades of pink, green, and yellow. In the upper left, there is a faint silhouette of a city skyline with a prominent building marked with a cross, and a small figure holding a cup.

Teoista sanoihin

PIPLiA.